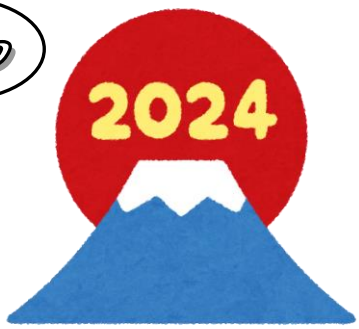
ARAKAWA Info ミニ情報

TIN VẮN ARAKAWA

荒川迷你信息



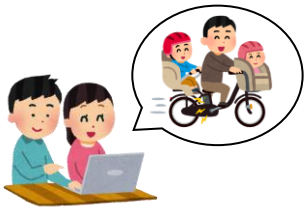
1月号 No. 130

2024年1月1日発行

問い合わせ先の内線番号にかけるときは、区役所代表 03-3802-3111 に先にかけてください。

やさしい日本語

●● 電動アシスト自転車について ●●



電動アシスト自転車は、インターネットでも買うことが できます。

でも、交通違反（＝道を 走っては いけない）の 電動アシスト自転車も あります。

次の ことが できる 電動アシスト自転車は、ぜんぶ 電動アシスト自転車では ありません。買う 時、気を つけて ください。

■時速24 kmを 超えても アシスト力が 続く。

■速度変更機能（＝速さを 変える ことが できる）や 加速スロットル（＝速く 走る ことが できる）が ついている。

■モーターだけで 動く。

■アシスト力が 基準より 上に なっている。（人力が「1」の時、アシスト力は「2」まで）

友達から もらった 電動アシスト自転車も よく 確認して ください。

中国語

●● 关于电动助力自行车 ●●

一些在互联网上以“电动助力自行车”名义出售的车辆中，有许多不符合标准，这些车辆如果在公共道路上使用，其使用者可能会因违反交通规则而受到处罚。

满足以下任何一项的电动助力自行车都不是电动助力自行车。购买时请务必注意。

■即使车速超过 24 公里/小时，辅助动力仍可发挥作用。

■配备变速功能和加速油门。

■仅由电机驱动。

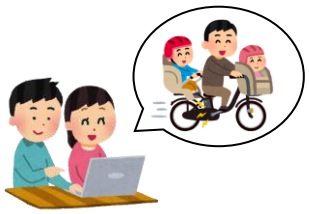
■辅助动力超标。（人力为 1 时，最大辅助动力为 2）

即使是朋友送的，也要仔细检查确认。

英語

●● About Electrically Power-assisted Bicycles ●●

Electrically power-assisted bicycles (e-bikes) can be purchased on the Internet.



But there are also electric bicycles that are in violation of traffic laws (=not allowed on the road).

The following e-bikes are all prohibited.
Please be careful when you buy one :

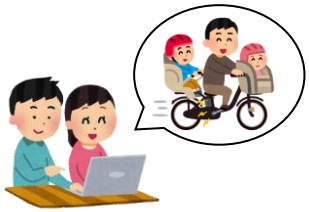
■ Assisted Power operates at speeds exceeding 24km per hour.
■ Equipped with speed change function (=can change speed) and acceleration throttle (= can run fast).
■ Operates by motor only.
■ Assisted power exceeds the legally set standard ratio of 1:2（manual pedalling power is “1”, while assisted power is a maximum of ”2”）

Also be sure to check carefully any e-bikes given to you by friends.

ベトナム語

●● XE ĐẠP ĐIỆN TRỢ LỰC ●●

Xe đạp có trợ lực điện cũng có thể mua online.
Tuy nhiên, có những loại xe không được phép lưu thông trên đường (= vi phạm luật giao thông).



Những loại xe đạp có trợ lực điện mà có các chức năng sau thì sẽ không được coi là xe đạp điện trợ lực.
Hãy chú ý khi mua.

■ Trợ lực vẫn hoạt động ngay cả khi vận tốc đã quá 24 km/h.
■ Có kèm chức năng thay đổi tốc độ (= có thể thay đổi độ nhanh) hoặc có gắn van tăng tốc (= có thể chạy nhanh).
■ Di chuyển chỉ cần dùng mô tơ.
■ Lực trợ điện lớn hơn mức quy chuẩn. (Khi sức người là "1" thì lực trợ điện là không quá "2")

Xe đạp có trợ lực điện được bạn bè tặng cũng cần kiểm tra thật kỹ.

荒川区国際交流協会(AIC)
TEL 03-3802-3798
URL http://www.arakawa-kokusai.com
区役所代表 03-3802-3111